

**Nguyen Thi Minh Nguyet**

**219/50 Do Thi Loi, Ward 11, District 3, Ho Chi Minh City**

**nguyen.thi.minh.nguyet.1531982@gmail.com | Mobile: +84984794387**

**Educational Background**

**Master of Public Health**, Hanoi University of Public Health, Vietnam

**Bachelor of Science in Biology**, VNU University of Science, Vietnam

**Training courses with Certificates**

Writing in the Sciences (2015) - Stanford University (Online course)

Writing a scientific paper for international publication (2013) – School of Public Health – Curtin University and Vietnam Public Health Association

Impact of violence on reproductive health in Tanzania and Vietnam (2013) – Hanoi Medical University and University of Southern Denmark

Advanced qualitative research theory and methods (2012) – Hanoi School of Public Health and University of Copenhagen

Teaching certificate (2014) – Hanoi National University of Education

**Translation, Editing, and Transcribing Experience**

**Freelance translator & editor**

[**Smartcat.com**](https://www.smartcat.com/) | May 2021 – Present | Translating for LocHere, Acutrans, Dankolab, Propio LS LLC, VOLATIA, and other companies/clients, from English to Vietnamese and vice versa (more than 175.300 words, 251 projects, all deadlines met with 47 good reviews from clients, customer satisfaction 100%); Topics of translation: health care, education, gaming, finance, electronics, and cryptocurrency.

**Nas Daily** | 20 May 2022 – Present | Subtitling 60+ short videos (3.5-7 minutes) with the EN-VI language pair; the first project is Poverty Warriors

[**Multilingual Connections**](https://multilingualconnections.com/) | April 2022 – Present | Translating interviews between interviewers and cancer patients/survivors from Vietnamese to English; 12 audios with a total of more than 550 minutes

[**IQVIA**](https://www.iqvia.com/) | 2 Feb 2022 – Present | Reviewing life science/clinical medicine translation projects

[**Language Scientific**](https://www.languagescientific.com/) | 14 Jan 2022 – Present (3 projects)

[**Bunny Studio**](https://bunnystudio.com/) | May 2021 – Present | Translating and editing for Bunny Studio’s clients from English to Vietnamese (3 projects)

**Hanoi University of Public Health** | 2012 – Present | Translating and editing public health journal articles for 10 lecturers (dozens of manuscripts for international publication)

[**Universal translation services**](https://www.universal-translation-services.com/) |11 November 2019 – Present | Translating & editing health-related documents

[**SEAtongue**](https://seatongue.com/) | 2019 | Translating and editing all general and medical documents

[**LocExperts Ltd.**](https://www.proz.com/profile/2201374?sp_mode=corp_profile) | 2015–2018 | Translating, editing and proofreading documents in various aspects such as education, clinical medicine, and technology; assessing the quality of translation

**Other organizations** (e.g., UNFPA, Health Bridge Canada, Helvetas, Hanoi Medical University, Viet Duc University Hospital, the Ministry of Health, the Ministry of Natural Resource and Environment, and Dong A Picture Books | Since 2004 | Translated and/or edited documents related to different fields, such as biology, agriculture, and sciences

**Freelance transcriber**

**[TransPerfect](https://www.transperfect.com/)** | August 2021 – Midst of June 2022 | Transcribing Vietnamese audios

**Freelance annotator**

[**TransPerfect**](https://www.transperfect.com/) | December 2022 – 5 Feb 2023 | Participating in an annotation project

**Freelance editor**

[**Cactus Communications**](https://cactusglobal.com/) | May 2019 – Present | Editing journal articles on nutrition and dietetics; diabetes and endocrine research; public health, geriatrics, nursing, and occupational health; infectious diseases; epidemiology; and clinical medicine.

[**Jobs for Editors**](https://jobsforeditors.com/) | 9 September 2019 – 30 April 2020| Editing all types of documents, including those in the fields of health sciences, psychology, business management, and tourism.

**Full-time translator, editor, and investigator |** Center for Environment and Health studies (CEHS) & Research center for Rural Population and Health (RCRPH) | 2010-2015

Translated and edited dozens of reports and proposals on public health (HIV/AIDS, cancer, reproductive health, water and environmental sanitation, child malnutrition, human resource for health, early warning and reporting system, public access to healthcare services, climate change and many other issues relating to public health); Interpreted for foreign specialists working with the Centers; and participated in public health research

**Translated books**

1. Science Encyclopedia; 2. Dinosaurs Encyclopedia; 3. Space Encyclopedia; 4. How things work Encyclopedia (The first references for young readers and writers, Dorling Kindersley Books; published by [Dong A Picture Books](http://www.dongabooks.vn/), Hanoi; 2015); 5. Learning biology through multiple choice tests (Education publisher, Hanoi; 2007; ISBN 8I591M7).

**Volunteer experience**

Volunteer Translator at [Amplifying Voice of Change](https://blog.amara.org/2020/09/03/amplify-voices-of-change/) (Amara) | 17 July 2021 – present

Volunteer Translator at [NutritionFacts.org](file:///E%3A%5CIMPORTANT%5CUPDATED%20CV%5CNutritionFacts.org) | 20 July 2019 – present | Translating nutrition-related video subtitles

Volunteer Editor for [Translation Without Borders](https://translatorswithoutborders.org/) | November 2019 – present | Translating and editing health-related materials, including COVID-19

Interpreter | [Operation Walk Ireland](https://www.facebook.com/operationwalkireland/) | March-April 2019 (two weeks) | Interpreted for doctors and patients who underwent surgeries at Hospital 108

Volunteer Translator for [Professional Education, Testing and Certification Organization International](http://www.peoi.org/) (PEOI) | 2019 | Translated chapter 16 & 17 in the BI101VI Introduction to biology course into Vietnamese and do other translation tasks as assigned

Volunteer translator & editor | [KienHoc Project](https://kienhoc.vn/) | February 2016 | Translated and edited subtitles of lectures on psychology and biology

**Publications**

Dinh-Toi Chu, **Nguyen Thi Minh Nguyet**, et al. (2019). An update on obesity: mental consequences and psychological interventions, Diabetes & Metabolic Syndromes: Clinical Research & Reviews, 13(1), pp. 155-160, https://doi.org/10.1016/j.dsx.2018.07.015. (Language: English)

Dinh-Toi Chu, **Nguyen Thi Minh Nguyet**, et al. (2018). An update on physical health and economic consequences of overweight and obesity, Diabetes & Metabolic Syndromes: Clinical Research & Reviews, 12(6), November 2018, pp. 1095-1100, https://doi.org/10.1016/j.dsx.2018.05.004. (Language: English)

**Nguyen Thi Minh Nguyet** and Ha Van Nhu (2014). Practice of cervical cancer prevention among mothers with daughters aged 11-14 years old studying at Dich Vong Secondary School in Cau Giay district, Hanoi. The Journal of Practical Medicine. 909(3) pp. 15-19. (Language: Vietnamese)

**Nguyen Thi Minh Nguyet** and Ha Van Nhu (2013). The knowledge of cervical cancer prevention among women with daughters aged 11 – 14 years attending Dich Vong Secondary School in Cau Giay district, Hanoi. The Journal of Practical Medicine. 5/2013 (869), pp. 177-180. (Language: Vietnamese)

**Conference Papers**

**Nguyen Thi Minh Nguyet**, Nguyen Thi Thanh Binh, and Trinh Huu Hang (2005). Analyses of DNA polymorphism of various Bombyx Mori L. genotypes using RAPH-PCR technique. Proceedings of the 5th Vietnam National conference on entomology, pp. 669 – 673. (Language: Vietnamese)

**Skills**

|  |  |
| --- | --- |
| **Language command**Vietnamese: Native languageEnglish: IELTS (Overall Score: 7.5)Indonesian: Upper Intermediate (BIPA 6) | **Computer literacy**Statistical software (Epi Info, SPSS, Gephi)Citation management (EpiData)CAT tools (SDL Trados, WordFast, Memo Q, Memsource), Transifex, Google translator toolkit, Amara, Memsource Aegisub (subtitle maker tool)Information searchPowerPoint, Adobe InDesign |

**Ctrl + click** [**HERE**](http://bit.ly/NguyenNguyet-Application) **below to access e-copies of my certificates and qualifications.**